

## Milonga sentimental (1931)

Musique de Sebastián Piana  
Paroles de Homero Manzi

Milonga pa' recordarte.  
Milonga sentimental.  
Otros se quejan llorando  
yo canto pa' no llorar.  
Tu amor se secó de golpe  
nunca dijiste por qué.  
Yo me consuelo pensando  
que fue traición de mujer.

Varón, pa' quererte mucho,  
varón, pa' desearte el bien,  
varón, pa' olvidar agravios  
porque ya te perdoné.  
Tal vez no lo sepas nunca,  
tal vez no lo puedas creer,  
tal vez te provoque risa  
!verme tirao a tus pies!

Milonga que hizo tu ausencia.  
Milonga de evocación.  
Milonga para que nunca  
la canten en tu balcón.  
Pa' que vuelvas con la noche  
y te vayas con el sol.  
Pa' decirte que sí, a veces,  
o pa' gritarte que no.

Es fácil pegar un tajo  
pa' cobrar una traición  
o jugar en una daga  
la suerte de una pasión.  
Pero no es fácil cortarse  
los tientos de un metejón  
cuando están bien amarrados  
al palo del corazón.

## Milonga sentimentale

Traduction de Fabrice Hatem

Milonga pour me souvenir de toi.  
Milonga sentimentale  
D'autres pleurent et se lamentent  
Je chante pour ne pas pleurer.  
Ton amour s'est évaporé  
Jamais tu n'as dit pourquoi.  
Et je me console en croyant  
A une trahison de femme.

Un Homme, pour t'aimer très fort,  
Un Homme, pour te souhaiter du bien  
Un Homme, pour oublier l'offense  
Car j'ai déjà pardonné.  
Peut-être, tu ne sauras jamais  
Peut-être, tu ne croiras pas  
Peut-être, que cela te fait rire  
De me voir ramper à tes pieds ?

Milonga qu'a faite ton absence  
Milonga d'évocation  
Milonga pour que personne  
Ne la chante sous ton balcon  
Pour que tu reviennes la nuit  
Et partes avec le soleil  
Pour parfois te dire que oui,  
Ou pour te crier que non !

C'est facile de trancher une gorge  
Pour venger une trahison  
De jouer sur un coup de couteau  
Le destin d'une passion.  
Mais c'est difficile de briser  
Les liens d'un amour fou  
Lorsqu'ils sont si fort attachés  
Sur les amarres du cœur.